

## Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy

De kompetente fiskerimyndighetene i Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon representert ved Fiskeri- og kystdepartementet og Det føderale Fiskeribyrå, heretter kalt partene, er blitt enige om følgende:

1. Partene vedtar midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser til norske og russiske fartøy (heretter kalt Ordningen) som skal sikre adgang for partenes fiskefartøy til fiskeressurser i hverandres økonomiske soner og i Fiskerisonen ved Jan Mayen (heretter partenes soner).
2. Hver av partene skal innenfor de kvoter som er fastsatt for den annen parts fiskefartøy gi disse adgang til fiskeressursene i partenes soner.
3. For å gi slik adgang skal partene på telefaks eller e-post, oversende hverandre en liste over fiskefartøy og hjelpefartøy, som tar sikte på å drive virksomhet i den annen parts soner (heretter kalt listen). Listen settes opp i henhold til det formatet som er vist i vedlegget til denne Ordningen (Vedlegg 1). Den part som mottar listen skal godkjenne denne og bekrefte det til den annen part. Den godkjente listen er det dokument som gir fartøy fra den ene part adgang til å drive virksomhet i den annen parts sone. Det kreves således ikke at fartøyene fra den ene part som står på listen skal ha lisensdokument om bord når det driver virksomhet i den annen parts sone.
4. Listen skal inneholde følgende informasjon for hvert fartøy:
  - navn, IMO nummer, internasjonalt kallesignal, flaggstat, rederi, kapteinens fornavn og etternavn
  - type fartøy, lengde, fartøyets tonnasje og hovedmotoreffekt
  - tilgjengelig teknisk kontrollutstyr som sikrer konstant automatisk rapportering av data om fartøyets posisjon
  - fiskeredskap
  - fiskeområder

- kvoter av marine ressurser spesifisert på art

- 4.1. Når det gjelder norske fiskefartøy som driver fiske etter reker og steinbit, skal man på listen føre det totale kvantum reker og steinbit som Norge har fått tildelt i Den Russiske Føderasjons økonomiske sone i Barentshavet, uten at dette kvantum fordeles på enkeltfartøy.
5. Hvis det er nødvendig å gjøre endringer i listen skal partene følge den prosedyre som er beskrevet i denne Ordnings pkt. 3
6. Partene skal i god tid informere hverandre om de personer som har fullmakt til å undertegne listene.

Partenes kontaktinformasjon:

Fiskeridirektoratet i Norge

Faks + 47 55238090

e-post: [postmottak@fiskeridir.no](mailto:postmottak@fiskeridir.no)

Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen:

Faks: + 7 8152 798126

e-post: [murmansk@bbtu.ru](mailto:murmansk@bbtu.ru)

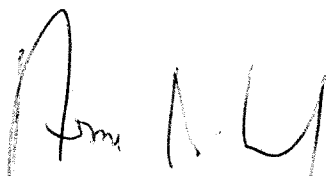
7. Denne Ordningen gjelder ikke for forskningsfartøyer.

Denne ordningen erstatter «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer» av 8. oktober 2010 og skal tre i kraft fra den dag den er undertegnet.

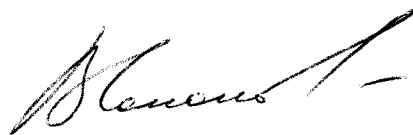
Denne Ordningen skal gjelde inntil en av partene informerer den annen part om at Ordningen sies opp, minst 3 måneder før det skjer.



Utfærdiget i Trondheim den 11. oktober 2012 i to eksemplarer på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Am. N. U.' with a large initial 'A'.

Representant for Kongeriket Norge  
i Den blandete norsk-russiske  
fiskerikommisjon

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Stavros' with a large initial 'S'.

Representant for Den russiske  
føderasjon i Den blandete norsk-  
russiske fiskerikommisjon